

## РЕЦЕНЗИИ

### РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АТЛАС САМАРСКИХ ГОВОРОВ: КАРТЫ И КОММЕНТАРИИ / Под ред. Т.Е. Баженовой. Самара, 2021. 80 с.: ил.

**С.А. Мызников**

*Институт славяноведения РАН, Москва, Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург, Россия; myznikovs@rambler.ru*

**М.Д. Королькова**

*Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург, Россия; skifane@gmail.com*

**Аннотация:** «Лексический атлас самарских говоров», вышедший в 2021 году, представляется исключительно важным научным трудом, продолжающим лингвогеографические традиции описания говоров Поволжья. Рецензия имеет безусловно положительный характер, кратко описывается исторический контекст появления обсуждаемого атласа и его структура, оценивается вклад, вносимый этой работой в русскую диалектологию и диалектную лексикологию.

**Ключевые слова:** лингвогеография; русская диалектология; Поволжье

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2025-48-02-14

**Для цитирования:** Мызников С.А., Королькова М.Д. Рецензия на книгу: Баженова Т.Е. (ред.) Лексический атлас самарских говоров: карты и комментарии. Самара, 2021. 80 с.: ил. // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2025. № 2. С. 178–184.

### BOOK REVIEW: LEXICAL ATLAS OF SAMARA DIALECTS: MAPS AND COMMENTS. Ed. by Tatyana E. Bazhenova. Samara, 2021. 80 p.

**Sergey A. Myznikov**

*Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow,  
Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg,  
Russia; myznikovs@rambler.ru*

**Mariia D. Korolkova**

*Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg,  
Russia; skifane@gmail.com*



**Abstract:** We believe that *The Lexical Atlas of the Samara Dialects* published in 2021 is a highly prominent scholarly work and a proper continuation of the tradition of linguogeographic description of the Volga region dialects. In our completely favourable review we give a brief outline of the historical context in which the Atlas was conceived, a short description of its structure, and the evaluation of the contribution of this work to Russian dialect studies and dialect lexicology.

**Key words:** linguogeography; Russian dialectology; Volga region

**For citation:** Myznikov S.A., Korolkova M.D. (2025) Book Review: *Lexical Atlas of Samara Dialects: Maps and Comments*. Ed. by Tatyana E. Bazhenova. Samara, 2021. 80 p. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 2, pp. 178–184.

Необходимость комплексного и системного исследования лексики русских говоров подготовлена всем сегодняшним развитием диалектологической науки. Накопление материала, проходящее на протяжении уже более чем двух веков, позволило составить не только такой масштабный лексикографический источник, как «Словарь русских народных говоров» [1965 — наст. время], но и ряд региональных диалектных словарей, которые представляют самостоятельную ценность, так как описывают специфику диалектных лексических систем в отдельных регионах.

Методы лингвистического картографирования лексики, примененные в ряде атласов, в первую очередь в «Диалектологическом атласе русского языка» [1986, 1996 и др.] и в «Лексическом атласе русских народных говоров» [2017, 2022], позволяют продемонстрировать лексическое разнообразие русских диалектов и обогатить наше представление о составе русского языка в целом. Но масштабные проекты, охватывающие огромные территории, не позволяют подробно раскрыть специфику отдельных регионов, обладающих самобытным характером. К таким относится значимый регион Среднего Поволжья — Самарская область.

В настоящее время значительно возрос интерес к изучению лексического состава русских диалектов методами лингвогеографии, что позволяет проводить комплексное изучение лексикона, на котором в дальнейшем может базироваться включение полученных данных в новейшие научные парадигмы. В этой связи работа Т.Е. Баженовой представляется крайне важным и нужным трудом.

Работа над изучением Поволжских говоров началась еще в 1940-х годах с собирания материалов для «Диалектологического атласа русского языка» и с активного изучения этих говоров В.А. Малаховским и А.Н. Гвоздевым. В 2000 году вышло первое лингвогеографическое обследование говоров Поволжья — «Атлас

русских говоров Среднего и Нижнего Поволжья» [2000], отразивший черты говоров Ульяновской, Самарской, Пензенской, Саратовской и Волгоградской областей. В этом издании опубликована наиболее представительная часть карт. Полная версия атласа хранится в Саратовском университете и содержит 180 карт. Этот атлас составлен в Саратовском университете Л.И. Баранниковой по материалам обширной картотеки, хранящейся в Саратовском университете.

В 2009 году в свет вышел «Атлас говоров Самарского края», составленный Т.Ф. Зибровой и М.Н. Барабиной [2009], представивший в форме диалектологических карт важнейшие фонетические и грамматические особенности самарских говоров. И в настоящее время научная необходимость картографирования диалектной лексики выделяется как первостепенная задача в исследовании самарских говоров.

В этом контексте выход в свет в 2021 году «Лексического атласа самарских говоров», составленного российским диалектологом, доц. Т.Е. Баженовой, очень своевременно и актуально, так как этот научный труд продолжает лингвогеографическое описание говоров Поволжья и собственно Самарской области.

Территория обследования самарского лексического атласа ограничена Самарской областью, включающей 27 административных районов. На карты атласа нанесены 157 населенных пунктов с расстоянием около 30 км, что позволяет максимально полно и емко продемонстрировать лексические особенности говоров картографируемого ареала (с. 4). Очень значимо, что в самарском лексическом атласе сохранена территориальная преемственность с существующими региональными атласами, позволяющая воспринимать его в контексте всей проделанной лингвогеографической работы в Поволжье. Эта преемственность выражается в сохранении параметров карты-бланковки, использованной в предыдущих атласах этой территории и опоре на программу-вопросник, разработанную в Институте русского языка РАН для составления Диалектологического атласа русского языка. Источником материала для составления самарского лексического атласа послужила обширная (более 7000 единиц) словарная картотека, собираемая в течение 1939–2019 гг. Значительная часть материалов последних лет была собрана под руководством доц. Т.Е. Баженовой.

В самарском лексическом атласе содержится 72 карты, отражающие ответы на вопросы из раздела «Лексика» из Программы собирания сведений для составления Диалектологического атласа русского языка, созданной под руководством Р.И. Аванесова, Б.А. Ла-

рина и Ф.П. Филина [1947]. Наглядность и ясность карт достигается четкой системой картографических символов, использующих форму и заливку значка. Знаковая система строится на противопоставлении геометрических фигур (круга, квадрата, треугольника, ромба, прямоугольника и др.) и их внешних графических модификаций (различные виды штриховки, заливки и др.). Ярким примером контрастной передачи противопоставленных диалектных различий является карта № 4 «Чердак над жилым помещением», где значки разной формы и цвета показывают разные названия чердака над жилым помещением (с. 15).

Каждая карта сопровождается легендой, где указываются условные обозначения, алфавитным списком картографируемых слов, а также подробным комментарием, в котором приводится тема карты, основные противопоставления и образуемые ареалы, а также единичные и редкие лексемы по теме карты. Кроме того, значимым и с научной, и с учебной точек зрения является этнографический комментарий для многих реалий, отражаемых на картах, напр., карта № 7 «Огороженное место для скота при доме» (с. 18). В некоторых случаях комментарий сопровождается яркими фотографическими или схематичными иллюстрациями, которые наглядно поясняют особенности реалии, напр., карта № 10 «Постройка для сушки снопов» (с. 21).

Присутствие в томе вспомогательных карт № 1 и 2, «Схематичное изображение административных районов Самарской области» и «Отображение распространения оканья и аканья на обследуемой территории» (с. 11), очень помогают в работе с атласом.

Как справедливо отмечает автор, карты самарского лексического атласа демонстрируют большую вариативность в диалектном обозначении той или иной реалии, и нередко отмечается сосуществование нескольких вариантов в пределах говора одного села (с. 4). Возможность для передачи этой вариативности — специфическая черта регионального атласа, которая позволяет сохранить всё богатство самарской диалектной лексической системы.

В материалах атласа отражаются этноязыковые контакты в регионе, например, на карте № 13 «Деревянная изгородь» (с. 24) представлена лексема **турлук**, которая традиционно рассматривается как тюркизм, отмечаемый также в южнорусских говорах, а также говорах Кубани: **турлу'к** 'плетень, обмазанный глиной с навозом' Кубан. Ряз.; при турец. *torluk* 'землянка' (Радлов 3, 1187). Хотя в данном случае это может быть опосредованный тюркизм, попавший в русский диалектный лексикон из украинского континуума,

ср. укр. **турлучний, турлучній** 'о здании: из плетня, обмазанного глиной' (Гринченко, 4, 297) [Мызников 2019: 813].

В некоторых случаях вопрос карты представляет собой совмещение нескольких реалий. Так, например, в карте № 37 «Большая кладка снопов или сена в поле» (с. 45) в результате представлены лексемы традиционной крестьянской культуры, относящиеся к кладке снопов: **суслон, хрест, кладь**; к наименованиям стога сена: **острамок, одонье**; к реалиям колхозной хозяйственной жизни: **скирда** с вариантами.

На наш взгляд, в региональном атласе имеется возможность детального показа лексической манифестации реалий материальной культуры и традиционного хозяйства.

Высказанные соображения никоим образом не снижают высокой научной оценки данного труда, и следует констатировать, что «Лексический атлас самарских говоров» представляет собой работу, выполненную на высоком научном уровне, с весьма высокой практической значимостью. Весьма успешно продемонстрированы возможности лингвогеографического изучения лексических диалектных данных на синхронном срезе одного региона. Появление в научном обиходе регионального атласа — очень значимое событие, которое может послужить наглядным примером для дальнейшего развития региональной лексической лингвогеографии как дополнительных штудий в русле «Лексического атласа русских народных говоров».

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Баранникова Л.И.* Атлас русских говоров Среднего и Нижнего Поволжья. Саратов, 2000.
2. *Гринченко Б.Д.* Словарь української мови. Тт. I–IV. Киев, 1907–1909.
3. Диалектологический атлас русского языка. Центр Европейской части СССР. Вып. 1. Фонетика / Под ред. Р.И. Аванесова, С.В. Бромлей. М., 1986.
4. Диалектологический атлас русского языка. Центр Европейской части СССР. Вып. 3. Синтаксис. Лексика. Комментарии к картам. Справочный аппарат / Ред. О.Н. Мораховская. М., 1996.
5. *Зиброва Т.Ф.* Атлас говоров Самарского края: учеб. пособие / Т.Ф. Зиброва, М.Н. Барабина. Самара, 2009.
6. Лексический атлас русских народных говоров: Т. 1. Растительный мир / Отв. ред. Т.И. Вендина. М.; СПб., 2017.
7. Лексический атлас русских народных говоров: Т. 2. Животный мир / Отв. ред. Т.И. Вендина. М.; СПб., 2022.
8. *Мызников С.А.* Русский диалектный этимологический словарь. Лексика контактных регионов. М.; СПб., 2019.
9. Программа собирания сведений для составления Диалектологического атласа русского языка / Академия наук СССР. Институт русского языка. [2-е изд.]. М.; Л., 1947.

10. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. Тт. I-IV. СПб., 1899-1911.
11. Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф.П. Филин, Ф.П. Сороколетов, С.А. Мызников. Т. 1-52. М.; Л. / СПб., 1965 — наст. время.

## REFERENCES

1. Barannikova L.I. *Atlas russkikh govorov Srednego i Nizhnego Povolzh'ya* [Atlas of Russian dialects of the Middle and Lower Volga region]. Saratov, 2000. 103 p. (In Russ.)
2. Grinchenko B.D. *Slovar' ukrains'koï movi* [Dictionary of Ukrainian language]. Vol. I–IV. Kyiv, 1907–1909. (In Ukr.)
3. *Dialektologicheskij atlas russkogo yazyka. Centr Evropejskoj chasti SSSR. Vyp. 1. Fonetika* [Dialectological atlas of the Russian language. Center of the European part of the USSR. Issue. 1. Phonetics]. R.I. Avanesov, S.V. Bromley (ed.). Moscow, Nauka Publ., 1986. 288 p. (In Russ.)
4. *Dialektologicheskij atlas russkogo yazyka. Centr Evropejskoj chasti SSSR. Vyp. 3. Sintaksis. Leksika. Kommentarii k kartam. Spravochnyj apparat* [Dialectological atlas of the Russian language. Center of the European part of the USSR. Issue. 3. Syntax. Vocabulary. Comments on maps. Reference apparatus]. O.N. Morakhovskaya (ed.). Moscow, Nauka Publ., 1996. 375 p. (In Russ.)
5. *Leksicheskij atlas russkikh narodnyh govorov: T. 1. Rastitel'nyj mir* [Lexical atlas of Russian folk dialects: T. 1. Plant world]. T.I. Vendina (ed.). Moscow; St. Petersburg: Nestor-Istoriya, 2017. 736 p. (In Russ.)
6. *Leksicheskij atlas russkikh narodnyh govorov: T. 2. ZHivotnyj mir* [Lexical atlas of Russian folk dialects: T. 2. Animal world]. T.I. Vendina (ed.). Moscow; St. Petersburg: Nestor-Istoriya, 2022. 768 p. (In Russ.)
7. Myznikov S.A. *Russkij dialektnyj etimologicheskij slovar'. Leksika kontaktnyh regionov* [Russian dialect etymological dictionary. Vocabulary of contact regions]. M.; St. Petersburg: Nestor-History, 2019. 1064 p. (In Russ.)
8. Radlov V.V. *Opyt slovarya tyurkskikh narechij* [Working on the dictionary of Turkic dialects]. Тт. I–IV. St. Petersburg, 1899–1911. (In Russ.)
9. *Programma sobiraniya svedenij dlya sostavleniya Dialektologicheskogo atlasa russkogo yazyka* [The program for collecting information for compiling the Dialectological Atlas of the Russian Language]. Academy of Sciences of the USSR. Russian Language Institute. [2nd ed.]. Moscow; Leningrad: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1947. 218, [6] p. (In Russ.)
10. *Slovar' russkikh narodnyh govorov* [Dictionary of Russian folk dialects]. F.P. Filin, F.P. Sorokoletov, S.A. Myznikov (Ch. Ed.). Т. 1–52. Moscow; Leningrad / St. Petersburg, 1965–. (In Russ.)
11. Zibrova T.F. *Atlas govorov Samarskogo kraja: ucheb. posobie* [Atlas of dialects of the Samara region: textbook]. T.F. Zibrova, M.N. Drum (ed.). Samara: Samara University Publishing House, 2009. 116 p. (In Russ.)

Поступила в редакцию 01.10.2023

Принята к публикации 28.08.2024

Отредактирована 06.03.2025

Received 01.10.2023

Accepted 28.08.2024

Revised 06.03.2025

## ОБ АВТОРАХ

*Мызников Сергей Алексеевич* — доктор филологических наук, член-корреспондент РАН, главный научный сотрудник Центра ареальной лингвистики, Институт славяноведения РАН, Москва, заведующий Отделом диалектной лексикографии и лингвогеографии русского языка, Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург; myznikovs@rambler.ru

*Королькова Мария Денисовна* — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Отдела диалектной лексикографии и лингвогеографии русского языка Института лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург; skifane@gmail.com

## ABOUT THE AUTHORS

*Sergey A. Myznikov* — Prof. Dr., Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences, Chief Research Fellow of the Center of Areal Linguistics Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, Head of the Department of Dialect Lexicography and Linguogeography of the Russian Language, Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences; myznikovs@rambler.ru

*Mariia D. Korolkova* — PhD in Philology, Senior Research Fellow of the Department of Dialect Lexicography and Linguogeography of the Russian Language, Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences; skifane@gmail.com